



リー・ブライアン マンスLEE・BRIAN

プロフィール BRIAN LEE (リー・ブライアン)
23歳 アメリカ(ロサンゼルス)出身
言語: 英語、中国語、日本語、台湾(福建)語
趣味: 音楽、ホラーゲーム、バレーボール

最近、私はあることを始めました。それは職場にお弁当を持ってくることです。そこで、今回はお弁当についてお話ししたいと思います。私が高校生の時は学校にランチバッグを持って行っていました。中にはカフェテリアでランチを買う学生もいましたが、家からランチバッグを持って行く学生もたくさんいました。一般的に、ランチバッグの中にはサンドイッチとくだもの、ジュースが入っています。サンドイッチはハム&チーズとピーナッツバター&ジャム(アメリカでは「PB&J」と略します)が一番人気です。日本の学生のお弁当とだいぶ違いますね。



台湾には日本によって統治されていた時代があり、お弁当の文化が今も盛んです。台湾によくあるお弁当は、「滷雞腿(ルーゼートウェイ)」「鶏ももの甘辛煮」などの台湾料理や中華料理のおかずが入っているものです。日本のように、コンビニでお弁当を買えます。それに対して、アメリカではお弁当を売っているコンビニはとも少なく、その代りほとんどのコンビニではサンドイッチやタコス、ホットドッグなどを売っています。

「弁当」という言葉は英語圏の国にも広まってきており、英語辞書にも「bento(べんと)」と載っているほどです。日本で外来語が増えるように、英語圏の国でも日本からの言葉が増えています。例えば、「daikon(だいこん)」、「edamame(えだまめ)」などは日常的に使われています。そして、「haiku(はいく)」と「origami(おりがみ)」などの言葉は子どもでも知っています。他にも日本からの言葉があるか調べてみると、「otaku(オタク)」が英語辞書に載っていて、びっくりしました。個人的には、英語になってほしい言葉は「kotatsu(こたつ)」です。そろそろ私の苦手な冬が来ますからね…こたつをたくさん使って、海外にも広がるように頑張りましょう!

※ちなみに、12月7日(土)に私は精華町と京田辺市の国際交流員と一緒に「エコキャンドルdeメリークリスマス」というイベントを木津川市役所でおこないます。詳しくは33ページに書いてあります。みんなに会いたいので、応募お願いします。また、8月14日には上狛地域のしょうらい踊りに行きました。詳しくは、インターネット放送局をごらんください。



Recently, I decided to do something new at work: to bring my own bento for lunch. In high school, I brought my own lunch to school. Students can buy lunch at the cafeteria, but many students choose to bring their own lunch. Typically there is a sandwich (ham, turkey, or PB&J) with a fruit and juice in a lunch bag. That is quite different from Japanese students' bento, right?

As Taiwan was once colonized by Japan, the bento culture was brought to Taiwan and it still is prevalent today. In Taiwan, typical bentos are filled with Taiwanese and Chinese side dishes such as braised drumsticks. Similar to Japan, bentos can be purchased at convenience stores. On the other hand, bentos are not sold at regular convenience store in the US. Instead, there are sandwiches, tacos, and hot dogs.

The word "bento" has become well-known enough to be in the dictionary. In Japanese, the number of loan words is increasing every year. Similarly, there are more words of Japanese origin in English. Food names such as daikon and edamame are commonly used in English. Also, kids in English-speaking countries would know what a "haiku" is and what "origami" means. To my surprise, "otaku" has also become a dictionary entry. You should look it up! As winter is gradually approaching, the word that I think should be put in English dictionaries immediately is "kotatsu" (a table with a built-in heater). It is my best friend in the winter, the season I dread the most because of the cold. Don't forget to use your "kotatsu" and let's try to make it an English word too!

P.S.: On December 7th, I am hosting an eco-friendly candle making Christmas event at Kizugawa City Hall with the CIRs of Seika Town and Kyotanabe City. For more information, please see page 33. Also, I went to a local festival called "shoraiodori" in Kamikoma area on August 14. Check it out by using the QR code!

最近我开始从家里带便当上班，所以这一期的专栏我想聊聊便当和午餐。我在高中时从家里带午餐上学。在美国，在学校的餐厅买午餐的学生很多，但自己带午餐的学生也不少。通常学生带午餐内容是三明治、水果和果汁。而学生们最常带的三明治是火腿起司或是花生酱拌果酱三明治(英文简称PB&J)。和日本学生的午餐便当十分不同，对吧?

台湾有一段时期由日本统治，而便当文化至今仍然盛行。台湾的便当常有卤鸡腿等台湾和中国料理的菜色。像日本一样，台湾的便利商店也有贩卖便当。另一方面，贩卖便当的便利商店在美国极为稀少，通常主要贩卖的食物以三明治、墨西哥卷饼、热狗为主。



「便当」一词渐渐在英语圈中拓展，而英文bento在英语字典里也找的到。如同日本的外来语逐渐增加，英文字汇中来自日语的外来语的数量也有上升的趋势。比方萝卜daikon(日:大根)和毛豆edamame(日:枝豆)等字汇从日文直接成为英文。英语系国家的孩童也都知道日本古典短诗haiku以及摺纸origami(日:折纸)。让我惊讶的是连御宅族otaku(日:オタク)也成为英语字典的一员。

我个人最想要列入英语字典的日文单字是被炉kotatsu(日:こたつ)。因为我很怕冷，被炉是我冬天最好的朋友。冷冽的冬天即将到来，启动你的kotatsu，让我们一起把它推向英语圈吧!

附:十二月七日我将与精华町和京田辺市的国际交流员在木津川市役所一起主持《环保蜡烛圣诞节》。详情请见第33页。我想与大家见面，也请大家多多支持。另外，请使用附记的QR码观赏我在八月十四日上狛地区的精灵舞(しょうらい踊り)的采访影片!